

## SmallTalk

## 声優(เซยู)

## คนเบื้องหลังที่ตั้งเท่าดาราร



อนิล พยุงเกียรติคุณ  
ฝ่ายสืบธุรกิจอิมพ์ ส.ส.ท.

**Small**Talk ภาคญี่ปุ่นฉบับที่แล้วเราพาผู้อ่านทุกท่านไปรู้จักหนังสือการ์ตูนและประเภทต่างๆ ของการ์ตูนกันไปแล้ว ฉบับนี้เราขอพาเพื่อนๆ เดินเข้าสู่ดินแดนการ์ตูนที่มีชีวิตกันบ้าง หรือก็คือ “การ์ตูนแอนิเมชัน” นั่นเอง ทว่า ไม่ได้จะพาไปดูการทำการ์ตูนแอนิเมชันกันหรอกนะ แต่จะพาไปทำความรู้จักกับอาชีพหนึ่งที่อยู่คู่การ์ตูนแอนิเมชันมาตั้งแต่ตัวการ์ตูน “เปล่งเสียง” ได้ต่างหาก นั่นคือ “**นักพากย์**”

อาชีพนักพากย์ในภาษาญี่ปุ่นเรียกกันว่า 「声優 (เซยู) 「声 (เซ) เรามักจะคุ้นกับเสียงอ่านแบบญี่ปุ่นมากกว่าคือ “โคะเอะ” ที่แปลว่า “เสียง” (ของคนและสัตว์) ส่วน 「優 (ยู) หมายถึง “ศิลปิน” คำศัพท์ที่มักเห็นกันจิดูนี้ไปประกอบ เช่น 「俳優 (ไฮยู) นักแสดง ดังนั้น เมื่อเอาสองคำนี้มารวมกันก็จะหมายถึง “ศิลปินผู้ให้เสียง” หรือ “นักพากย์”



ในดินแดนที่อุดมไปด้วยสื่อสร้างสรรค์แฟนตาซีอย่างญี่ปุ่น นักพากย์นับว่ามีบทบาทสำคัญมากที่จะทำให้ตัวการ์ตูนดูมีชีวิตชีวาเหมือนจริง นักพากย์ในญี่ปุ่นนั้นส่วนใหญ่จะมีบริษัทที่สังกัดอยู่ (เหมือนดาราดวงใจไทย) ซึ่งจะได้รับงานผ่านบริษัท ซึ่งงานแต่ละเรื่องนั้นนักพากย์คนหนึ่งจะรับตัวละครที่พากย์บทเดียวเท่านั้น นั่นหมายความว่ายัง

เป็นหนึ่งหรือการ์ตูนที่มีตัวละครเยอะ คนพากย์ก็เยอะตาม (ไม่ได้พากย์วัน คนหนึ่งพากย์หลายบทบาทแบบบ้านเราเน้อ) และอย่าคิดว่าพากย์การ์ตูนเรื่องหนึ่งจบก็จบงาน เพราะสิ่งที่จะตามมาคือ **การโปรโมตการ์ตูน หรือเกม** เรื่องนั้นๆ นั่นคือ นักพากย์ต้องออกจากห้องพากย์มาเดินสายพบปะแฟนการ์ตูน ออกสื่อ เช่น การจัด Live show ของนักพากย์ ออกรายการวิทยุที่จัดเป็นโปรแกรมพิเศษเฉพาะการ์ตูน หรือเกมเรื่องนั้น แต่ภารกิจของนักพากย์ยังไม่หมดเพียงเท่านี้ เป็นนักพากย์ญี่ปุ่นนอกจากจะได้พูดออกไมค์แล้ว ยังมีโอกาสร้องเพลงโชว์อีกด้วย เพราะการโปรโมตการ์ตูนแต่ละเรื่อง นอกจากเพลงเปิด-ปิดเรื่องที่เรียกว่า Open song และ Ending song ยังมีเพลง Character song หรือเพลงประจำตัวของตัวละครอีกด้วย ซึ่งนักพากย์ที่พากย์เป็นตัวละครนั้นๆ ก็ต้องมาร้องเพลงเก็บเสียงตัวละครที่พากย์กัน

ถ้าหากใครเคยแวะไปดูนิตยสารญี่ปุ่นในร้านคิโนะคุนิยะบ้าง

ก็อาจจะเคยเห็นนิตยสารชื่อแปลกตาอย่าง 声クラ (เซงุระ) Pick up Voice หรือ Cool Voice กันบ้าง และพอหยิบขึ้นมาดูก็อาจจะงันบ้างเพราะดารานำปกหน้าตาไม่คุ้นตาเอาเสียเลย ซึ่งก็แน่นอนอยู่แล้วเพราะนิตยสารต่างๆ เหล่านี้เป็นสื่อโปรโมทจากวงการอาชีพนักพากย์ญี่ปุ่นเขานั่นเอง ภายในเล่มก็จะมีภาพถ่ายแบบโดยบรรดานักพากย์ในวงการทั้งหลายและสัมภาษณ์ผลงานที่กำลังมีอยู่ในขณะนั้น ตลอดจนถึงตารางโอเวนของการ์ตูนเรื่องต่างๆ ตารางการออกซีดีเพลงและดราม่าซีดี (คือ ซีดีที่ฟังแต่เสียงนักพากย์พากย์ละคร การ์ตูน เป็นเรื่องเป็นราวให้เราฟัง ถ้าพูดง่าย ๆ มันก็เหมือนละครวิทยุนั่นแหละ)

นอกจากนี้ ในวงการนักพากย์ของประเทศญี่ปุ่นเองก็มีการจัดงานมอบรางวัลให้แก่ผู้ที่มีผลงานดีเด่นประจำปีเหมือนสาขาวิชาชีพอื่นด้วยเหมือนกัน โดยงานนี้มีชื่อว่า “Seiyu Awards” ซึ่งครั้งแรกจัดขึ้นในวันที่ 3 มีนาคม ค.ศ.2007 ณ Tokyo Anime Center ในเขตอาซากุซะ และจัดอย่างต่อเนื่องมาถึงปีที่ 6 (2012) แล้ว และผู้ที่ได้รับรางวัลนักพากย์ฝ่ายชายและหญิงยอดเยี่ยมประจำปีนี้ก็คือ **อิโรากิ อิราตะ** (จากเรื่อง Tiger&Bunny) และ **อาโออิ ยูกิ** (จากเรื่อง Mahou Shoujo Madoka Magica)



งาน Seiyu Awards ครั้งที่ 6

เป็นอย่างไรกันบ้าง Small Talk ฉบับนี้ก็พาไปรู้จักกับอาชีพ “เซยู” หรือ “นักพากย์” ที่ถึงแม้ว่าคนในอาชีพนี้โดยหลักจะทำงานอยู่เบื้องหลังก็ตาม แต่ก็ “ตั้ง” เท่าดาราดวงใจทีเดียว พบกันใหม่ฉบับหน้านะคะ

ขอขอบคุณ

หนังสือ “ญี่ปุ่นรอบตัว Japanese is all around ME”

(สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม)

<http://news.koebu.com>

<http://www.amgakuin.co.jp>



W Event

# ค้นพ้าคว่า กับรายการ

(ในเกาหลี)



อรณิษา บุญเสนีย์  
พ่อบุรุษกิจสัมพันธ์ อ.อ.น.

# tvN K\*POP STAR HUNT 2

**Small talk** (เกาหลี) ฉบับที่ผ่านมา พาไปเที่ยวในแดน  
กิมจิที่ตั้งหลายที่แล้ว ฉบับนี้เลยจะชวนหนีฝนมา  
เปลี่ยนบรรยากาศด้วยการออนไลน์ดูรายการเกาหลีเพลินๆ อยู่ห้องกัน  
สักหน่อย

ปัจจุบันถ้าพูดถึงประเทศเกาหลี อย่างแรกที่นึกถึงก็ต้องเป็น  
ดารานักร้องของบ้านเขา หรือที่เราเรียกกันจนติดปากว่า "K-pop" ใ  
ใหม่ละ เพราะนอกจาก K-pop จะเป็นที่รู้จักในแถบประเทศเอเชียด้วย  
กันแล้ว ดูเหมือนทางฝั่งยุโรปก็จะได้รับความนิยมไม่แพ้กันเลย เปิดดู  
รายการเกาหลีที่ไรก็เห็นหนุ่มๆ สาวๆ ผมบลอนด์ ตาสีฟ้า ยืนถือป้าย  
ภาษาเกาหลีแล้วส่งเสียงเรียกศิลปินที่ตัวเองชื่นชอบกันทุกที...ดังจริง  
อะไรจริงแบบนี้ดี ที่เป็นตัวจุดประกายให้เด็กๆ ยุคใหม่เริ่มฝึฝืนที่จะ  
ไปเป็นดารานักร้องที่เกาหลีกันซะให้ได้ พอมีค่ายยักษ์ใหญ่จากเกาหลี  
ข้ามน้ำข้ามทะเลมาเปิดออดิชั่นต่างประเทศที่ไร เป็นได้เห็นหนุ่มๆ สาวๆ  
ผู้มีความฝันไปยื่นต่อแถวรอสมัครกันยาวเหยียดทุกที

พูดถึงการออดิชั่นต่างประเทศแล้วก็นึกถึงรายการหนึ่งของ  
เกาหลีขึ้นมาได้ รายการนั้นชื่อว่า "K-POP Star Hunt" ที่มีฉายทางช่อง  
เคเบิลบ้านเราเอง โดยคอนเซ็ปต์ของรายการจะเป็นการออดิชั่นผู้เข้า  
แข่งขันจาก 8 ประเทศในเอเชีย (ฮ่องกง ไต้หวัน สิงคโปร์ มาเลเซีย ไทย  
ฟิลิปปินส์ เวียดนาม และญี่ปุ่น) เพื่อพาไปร่วมแข่งร้องแข่งเต้นที่ประเทศ  
เกาหลี นอกจากจะได้แสดงความสามารถแล้ว สำหรับผู้ชนะการแข่งขัน  
ก็ยังจะได้เข้าไปเป็นเด็กฝึกหัด (เพื่อเตรียมเป็นนักร้อง) ของค่าย Cube  
Entertainment ที่ผลิตนักร้องดังๆ อย่างวง Beast (พีริเซ็นเตอร์สหาย  
เจ้าแก่น้อย) หรือวง 4minute (พีริเซ็นเตอร์สก็อต เพี้ยวเว่) อีกด้วย!

เอาละ กลับมาที่รายการอีกครั้ง...ตอนที่เปิดไปเจอรายการนั้น  
เป็นตอนที่กำลังฉายภาพเด็กผู้หญิงคนหนึ่งในชุดสีดำ ยืนร้องเพลง  
เกาหลีอยู่กลางห้องเล็กๆ ท่ามกลางสายตากรรมการอยู่พอดี แต่ขอบอก  
ตรงๆ ว่า ตอนแรกไม่ได้สนใจเลยว่าเด็กผู้หญิงคนนี้เป็นใครมาจากไหน  
สิ่งที่ทำให้วางรีโมตแล้วตั้งใจดูรายการนี้จนจบก็คือเสียงร้องของเธอที่  
เพราะจับใจต่างหาก... 2 นาทีผ่านไป เพลงจบและกล้องตัดมาที่  
กรรมการอีกครั้ง ระหว่างที่เหล่ากรรมการกำลังแสดงความเห็นเกี่ยวกับการ  
การแสดงของเด็กผู้หญิงคนนี้ ต่างชาติที่ยังไม่คล่องภาษาเกาหลีอย่าง  
เราก็ได้แต่ตั้งหน้าตั้งตาอ่านซับไตเติ้ลด้านล่างอย่างเอาเป็นเอาตาย

กรรมการก็พูดไปสิ เรายังอ่านไปสิ จนกระทั่งมาหยุดอยู่ที่ชื่อของเด็ก  
ผู้หญิงคนนั้นที่ขึ้นมาในซับไตเติ้ล...

"สร"

...สร อาจจะเป็ชื่อบุคคลที่มีในหลายๆ ประเทศก็จริง แต่ที่ทำให้  
ตกใจและเซอร์ไพรส์ยิ่งไปกว่าก็คือ ตัวหนังสือที่ต่อท้ายชื่อของเธอเป็น  
คำว่า "Thailand" ...ใช่แล้ว เธอเป็นคนไทย !

สร...หรือชื่อเต็มๆ ว่า "ชลนสร สัจจุกุล" เป็นเด็กไทยอายุ 15 ปี  
ที่ผ่านการออดิชั่นและเดินทางมาเกาหลีเพื่อร่วมแข่งขันในรายการ K-  
POP Star Hunt พร้อมกับเพื่อนๆ จากประเทศอื่นอีก 4 ประเทศ (ในซีซั่น  
1 ที่เธอเข้าแข่ง เปิดออดิชั่นแค่ 5 ประเทศ คือ ฮ่องกง ไต้หวัน สิงคโปร์  
ไทย และฟิลิปปินส์) รู้สึกเสียดายนิดๆ ที่เพิ่งรู้จักเธอเอาตอนที่รายการ  
ฉายมาหลายตอนแล้ว แต่ก็ยังไม่สายที่จะแสดงความดีใจกับเธอที่ผ่าน  
เข้ารอบชิงชนะเลิศมาได้ โดยเป็นเด็กผู้หญิงอายุเพียง 15 ปีที่ต้องเข้าไป  
แข่งกับเพื่อนต่างชาติอีกคนที่อายุมากกว่าและดูเป็นผู้ใหญ่กว่า แต่ถึง  
จะเล็กแต่ก็เล็กพริกขี้หนู เพราะสรสามารถร้องเพลงเกาหลีได้อย่าง  
ชัดเจนและเต้นได้อย่างไม่เคอะเขิน ทำให้กรรมการกล่าวชมเธออยู่บ่อย  
ครั้ง...หลังจากนั้นแม้จะไม่ได้ติดตามดูรายการนี้ทุกตอน แต่ล่าสุดได้อ่าน  
ข่าวจากเว็บไซต์บันเทิงเกาหลี ก็ได้ทราบว่า "สร" สาวน้อยจากประเทศไทย  
คว้าแชมป์ในการแข่งขันซีซั่นนี้ได้โนที่สูงสุด ไม่เสียแรงที่ส่งแรงใจไปเชียร์  
เธอผ่านทางหน้าจอโทรทัศน์

ดูรายการค้นพ้าคว่าดาวอย่าง K-POP Star Hunt จบแล้ว  
นอกจากความบันเทิงที่ได้จากการชม ยังมีแรงบันดาลใจและข้อคิดดีๆ  
ให้อีกด้วย สำหรับคนที่ฝันอยากเป็นศิลปิน ดูจบแล้วก็คงต้องไปฝึกปรือ  
ความสามารถให้เกินร้อย เพื่อจะได้มีแรงไปคว้าดาวเหมือนน้องสรบ้าง  
เพราะรายการนี้ได้พิสูจน์แล้วว่า สิ่งสำคัญไม่ใช่รูปลักษณ์ภายนอก หรือ  
อายุ หากแต่เป็นความสามารถและความตั้งใจต่างหาก เอาละ เห็นทีว่า  
จะต้องไปฝึกร้องฝึกเต้นกับเขาบ้าง แต่เอ...จำนวนอายุนี้ กรอกน้อยกว่า  
ความเป็นจริงได้ไหมนะ...